

В.П. Филимонова



Азбука звуков
и правил чтения
во французском языке

В. П. Филимонова



**Азбука звуков
и правил чтения
во французском языке**

(С фонограммой)

**Учебное пособие для школ, гимназий,
колледжей с обычным и углубленным
изучением французского языка, а также для
самостоятельного освоения звукового строя
языка и навыков говорения.**

**Санкт-Петербург
Балтрус-бук
Компания «Балтрус»
1997 г.**

ББК 81.2Фр-9я7
Ф53
УДК 804.0(075)

Рецензент заведующая кабинетом иностранных языков Университета педагогического мастерства В. А. Калугина

Рекомендовано Комитетом по образованию
Санкт-Петербурга. № 721-уд от 23.04.97

Ф 4602020104-168
045(01)-95

Без объявл.

ББК 81.2Фр-9я7

ISBN 5-7520-0014-6

© В.П. Филимонова, 1997
© ТОО Компания «Балтрус», 1997
© ТОО Балтрус-бук, 1997

Без звука нет слова, без слова нет фразы.

Академик Л.В. Щерба.

Вступление

Данное методическое пособие имеет целью представить звуки французского языка в буквенном изображении.

Каждый урок содержит не только звуко-буквенное представление, но включает и лексику повседневного обихода, которая содержит в каждой лексической единице изучаемый в нем звук.

Каждый урок включает определенный грамматический материал, позволяющий с первого занятия говорить, например:

- а) отвечать на вопрос: Qu'est-ce que c'est?
C'est une image.
C'est une chaise.

б) пользоваться существительным с неопределенным артиклем женского рода (une) на базе изучаемых звуков и звуко-содержащей лексики данного урока.

в) научить или научиться определять, кому принадлежит предмет: Il a une balle. C'est sa balle. Elle a une balle. C'est sa balle.

Методика работы с упражнениями:

1. Тщательно установить органы речи (губы, зубы) в положение, данное в пособии. Произносить звуки, работая с зеркалом и сверяя свои органы речи с рекомендуемым изображением.

2. Упражнения представлены таким образом, чтобы при изучении данного звука использовалась транскрипция звука,

т.е. его звучание в речи, под словом звук и буквенное изображение этого звука на письме. Затем дается упражнение с транскрипцией и, наконец, упражнения на самоконтроль, т.е. без транскрипции.

3. К каждому звуку даются иллюстрации для наиболее активного запоминания.

4. Все пособие построено по принципу звук - слово - фраза и имеет целью при изучении звуковой структуры французского языка не только научиться правильно произносить звуки, слова, но и освоить начальный этап общения, что является одной из задач, поставленных автором в пособии.

5. В конце пособия имеется небольшое теоретическое пояснение, взятое из учебников М.А.Виллер, М.В.Гординой, Г.А.Беляковой "Фонетика французского языка", 1978г., Л.В.Щерба "Фонетика французского языка", 1953г., содержащее необходимый для дальнейшей работы материал.

6. В конце пособия даны интонационные варианты французского предложения.

7. К данному пособию прилагается фонограмма, содержащая весь материал пособия.

Автор.



ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

A a [a]	N n [ɛn]
B b [be]	O o [o]
C c [se]	P p [pe]
D d [de]	Q q [ky]
E e [œ]	R r [ɛr]
F f [ɛf]	S s [ɛs]
G g [ʒe]	T t [te]
H h [aʃ]	U u [y]
I i [i]	V v [ve]
J j [ʒi]	W w [dublve]
K k [ka]	X x [iks]
L l [ɛl]	Y y [i'grɛk]
M m [ɛm]	Z z [zɛd]

Знаки фонетической транскрипции

Знак	Значение	Пример
[.]	полудолгота предыдущего звука	belle [bɛ.]
[:]	долгота предыдущего звука	part [pa:r]
[a]	"a" переднее	la [la]
[ɛ]	"e" открытое	lait [lɛ]
[e]	"e" закрытое	thé [tɛ]
[i]	"i"	ici [i-si]
[œ]	"eu" открытое	le [lœ], cœur [kœ:r]
[ø]	"eu" закрытое	queue [kø]
[y]	"u"	du [dy]
[ɑ]	"a" заднее	pâte [pa:t]
[ɔ]	"o" открытое	bol [bɔ]
[o]	"o" закрытое	beau [bo]
[u]	"ou"	bout [bu]
[ɑ̃]	"a" носовое	an [ɑ̃]
[ɔ̃]	"o" носовое	long [lɔ̃]
[ɛ̃]	"e" носовое	main [mɛ̃]
[œ̃]	"en", "ain" носовое	un [œ̃]
[w]	"ou" полугласный-полусогласный	oui [wi]
[ɥ]	"u" полугласный-полусогласный	suis [sɥi]
[j]	"йот"	filles [fi:j]
[p]	"p"	pas [pa]
[b]	"b"	bas [ba]
[t]	"t"	thème [tɛ:m]
[d]	"d"	dur [dy:r]
[k]	"k"	cour [ku:r]
[g]	"g"	guerre [gɛ:r]
[f]	"ph"	phrase [fʁa:z], Cristophe [kris-tɔf]
[v]	"w"	wagon [va-gɔ̃]
[s]	"c"	cette [sɛt]
[z]	"s"	rose [ro:z]
[ʃ]	"ch"	chaud [fo]
[ʒ]	"g"	juger [ʒy:ʒ]
[m]	"m"	ma [ma]
[n]	"n"	nuit [nɥi]
[ɲ]	"gn"	signer [si-ɲɛ]
[l]	"l"	Lili [li-li]
[r]	"r"	Paris [pa-ri]

Продолжение

Знак	Значение	Пример
[_]	оглушение согласного	théâtre [te-a:tr]
[_]	связывание (liaison)	dit-elle [di-t-ɛ:l]
[_]	и сцепление (enchaînement)	elle est là [ɛ-l ɛ la]
[_]	ставится слева перед	Adèle est malade
[_]	слогом под ударением	[a-'dɛl ɛ-ma-'lad]
[_]	при ритмическом чередовании	
[_]	ставится слева перед самым	Elle ne pleure plus
[_]	сильным слогом	[El 'nɔɛ ploer 'ply]
[_]	волнистая черта разделяет два	
[_]	смежных слога под ударением,	... à la page quatre
[_]	относящихся к разным ритми-	[a la 'pa:ʒ 'katʁ]
[_]	ческим группам, причем между	
[_]	группами нет перерыва голоса	
[_]	знаменует паузу	C'est ma classe...
[_]		[sɛ 'ma'kle:s]

От звука к букве

Звук	Буквенные обозначения	Примеры	Примечания
/i/	i, y	Гласные ici, nous fîmes style, Yves	не рядом с гласной буквой (как правило, в греческих словах)
/e/	ê -er -ez -es	naïf /na'if/, égoïste bébé rocher, léger, décl- der nez, venez ces, mes	после гласных а, о не в односложных словах
/ε/	-ai è é ai -et -ect e	je marchai, j'ai, je dirai très, élève fête, forêt mal, raide, il aimait cadet, paquet aspect /aspe/ effet, errer	только в служебных односложных словах в глагольных окончаниях 1 л. ед. ч.
/e/	ei eu ay	sec, fermer neige, Seine grasseyer payer	1) перед двумя одинаковыми согласными буквами 2) в закрытом слоге
/a/	a, à â e (mment)	caravane, tu diras voilà, à nous marchâmes, qu'il donnât évidemment /evida'mɑ̃/ pâte, mât	в середине слова перед гласным в глагольных окончаниях в наречиях
/ɑ/	â		не в глагольных окончаниях

Иллюстрации

Звук	Буквенные обозначения	Примеры	Примечания
	-as	pas, bas	в односложных словах
	a	phrase, casier	1) перед произносимым /z/
/ɔ/	o	ferraille monotone, corps	2) в суффиксе -aille в середине слова, но не перед произносимым /z/
	au	aurora /ɔ'rɔ:r/	перед r
/o/	o	métro, dos	1) на конце слова или перед нечитаемым согласным
		poser, rose	2) перед произносимым /z/
	ô au eau	émotion /emo'sjɔ̃/ le nôtre, rôle sauter, aube nouveau, beauté	3) в сочетании -otion не перед r
/u/	ou, où	partout, goût	вне устойчивых буквенных сочетаний
/y/	u, û	aigu, mûr, vous fûtes	1) на конце слова или перед нечитаемой буквой
/ø/	eu	feu, je peux	2) перед /t/
		deuxième, fameuse émeute jeûne noëud	3) перед /l/ (редко)
/œ/	eu œu ue	jeunesse, peur sœur, œuvre accueil /a'kœʃ/	на конце слова перед нечитаемой буквой в середине слова
/ə/	e	je, me, de, mener, premier, secret	после с, g 1) в открытом слоге в любом положении в слове
		refaire, ressembler /resɑ̃'blɛ/	2) в префиксе re-
/ɑ̃/	an am em en	an, banc chambre temps cent	на конце слова и перед неносовой согласной буквой

Продолжение

Звук	Буквенные обозначения	Примеры	Примечания
/ɔ/	on om	don comparer	на конце слова или перед немосовой согласной буквой
/a/	alm, ain eln, im ln ym, yn en	faim, pain peindre, impur instinct sympathie européen	на конце слова или перед немосовой согласной буквой в словах греческого происхождения в суффиксе прилагательных
/œ/	un, um	brun, humble	на конце слова или перед немосовой согласной буквой
Согласные			
/p/	p, pp	patrie, appel	
/b/	b, bb	capable, baobab, abbé	
/m/	m, mm	commode, mardi	
/t/	t, tt th	attitude théorie	в словах греческого происхождения
/d/	d, dd	adapter, addition	
/n/	n, nn	bonheur, colonnade	
/ɲ/	gn	peigne, signer	
/k/	c, cc	accord, carnet	перед а, о, и и перед согласными на конце слова
	qu q ch	sec unique, quitter coq chœur	перед е, i, у на конце слова
		archaïque, archéologue	в словах греческого происхождения, в словах с archa-, arché-
/ks/	k kh x	kllo kolchoz explique	в словах иносязычного происхождения 1) в начальном сочетании ex- /eks/ перед согласными

Продолжение

Звук	Буквенные обозначения	Примеры	Примечания
		fixer	2) только в середине слова
/g/	cc g, gg	accepter garder, grave, agglutiner, zigzag	перед е, i перед а, о, и, перед согласными и на конце слов
/ʒ/	gu %	guider, naviguer exemple exhaler	перед е, i, у в начальном сочетании ex- /ɛʒ/ перед гласными
/f/	f, ff	café, effort, œuf /œf/	
	ph	physique	в словах греческого происхождения
/v/	v w	verser, avenir wagon	
/s/	s	sonner, respect, absolu, fils	не между гласными
	ss c sc t	passer façon, reçu discipline démocratie /dɛmokra'si/, essentiel, impartial, intier, délégation	между гласными перед а, о, и перед е, i, у в словах на -ial, -il, -iel, -lier, -tion и их производных. Исключение — quies-tion /kɛ'stɥɔ̃/
/z/	s	causer, pose	между гласными
	z	zone, gaz	
/ʃ/	ch	cacher	
/ʒ/	j	toujours, jeune	
	g	gentil, magle	перед е, i, у только перед а, о, и
/l/	ge	plongeon, il mangea	
/l/	l, ll	col. laver, coller	
/r/	r, rr	partir, terreste	
/j/	i	piéd, piano	между согласными и гласными
	ī	naïade, Tolstoī	между гласными, в конце слова
	ill	bataillon /bata'jɔ̃/	после гласных
	il	travail	
	y	yeux, Yémen	в начале слова

Продолжение

Звук	Буквенные обозначения	Примеры	Примечания
/jɛ/	ien	bien, chien /jɛz/ canadien	
/w/	ou	fouet, oui	
/wa/	oi	moisson, je vois	
/wa/	oi	trois, droit /drwa/	
	oy	croyez	
/wɛ/	oin	moins	
/ɥ/	u	suer, pluie /plɥi/	

Do, do, l'enfant, do

Do, do, l'enfant do,
L'enfant dormira bien vite;
Do, do, l'enfant do,
L'enfant dormira bientôt.

Une poule blanche
Est là, dans la grange,
Qui va faire un petit coco
Pour l'enfant qui va faire do, do.

Do, do, dors, ma poulette
Do, do, dors, mon poulot.
Do, do, l'enfant, do,
L'enfant dormira bientôt.



Quand la bergère vient des champs

Quand la bergère vient des champs,
Toujours dansant,
Toujours dansant,
Sa quenouillette va filant,
Toujours bergère,
Toujours légère,
Toujours bon temps.



Il pleut, il pleut, bergère

Il pleut, il pleut, bergère,
Rentre tes blancs moutons,
Allons à la chaumière,
Bergère, vite, allons!

J'entends sur le feuillage
L'eau qui tombe à grand bruit.
Voici, voici l'orage,
Voilà l'éclair qui luit.

Le grand cerf

Un grand cerf dans sa maison regardait par la fenêtre.
Un lapin venir à lui et frappait à l'huis:
"Cerf, cerf ouvre - moi ou le chasseur me tuera!"
"Lapin, lapin entre et viens me serrer la main!"

Pomme rouge d'automne

Pomme rouge d'automne a mûri sur le pommier,
La voici je te la donne, mets - la dans ton tablier.
L'automne est arrivé.
Grappe blonde de l'automne a mûri sur l'espalier
La voici, je te la donne,
Mets - la dans ton beau panier.
L'automne est arrivé.
Voici les feuilles d'automne les beaux feuillages dorés
J'en ferai une couronne et tu pourras la porter.
L'automne est arrivé.

Un nez, deux yeux.

Un nez, deux yeux,
Une bouche, deux oreilles,
Un cou, deux bras,
Une tête, deux mains,
Une poitrine, deux épaules,
Un dos, deux jambes,
Un ventre, deux pieds - et tout cela est à moi.

Une nuque, deux joues, un front, deux genoux,
Une langue, deux lèvres, un menton, deux talons,
Un tronc, des cheveux, des dents, des ongles,
Des doigts, des orteils - et tout cela est à moi.

La Fontaine

La Cigale et la Fourmi

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue:
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu' à la saison nouvelle.
"Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'août, foi d'animal,
Intérêt et principal."
La Fourmi n'est pas prêteuse:
C'est là son moindre défaut.
"Que faisiez-vous au temps chaud?"
Dit-elle à cette emprunteuse.
"Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaît-elle."
"Vous chantiez? J'en suis fort aise:
Eh bien! Dansez maintenant."

Joe Dassin
SALUT!

Salut! C'est encore moi,
Salut! Comment tu vas?
Le temps m'a paru très long.
Loin de la maison j'ai pensé à toi.

J'ai un peu trop navigué
Et je me sens fatigué
Fais-moi un bon café
J'ai une histoire à te raconter.

Il était une fois quelqu'un
Quelqu'un que tu connais bien.
Il était parti très loin.
Il s'était perdu, il est revenu.

Salut! C'est encore moi,
Salut! Comment tu vas?
Le temps m'a paru très long.
Loin de la maison j'ai pensé à toi.

Tu sais, j'ai beaucoup changé.
Je m'étais fait des idées,
Sur toi, sur moi, sur nous.
Des idées folles, mais j'étais fou.

Tu n'as plus rien à me dire,
Je ne suis qu'un souvenir
Peut-être pas trop mauvais,
Mais jamais plus je ne te dirai.

Salut! C'est encore moi,
Salut! Comment tu vas?
Le temps m'a paru très long.
Loin de la maison j'ai pensé à toi.



Урок N1

Гласные: [i] [y] [ɛ] [œ] [a]

Согласные: [s] [ʃ] [g] [l] [z] [ʒ]

Грамматический материал:

une - la - sa

Il a ...

Elle a ...

Qu'est - ce que c'est? - Что это?

Модели:

C'est une balle.

C'est la balle de ...

C'est sa balle.

Elle a une balle.

Qui est-ce?

Лексика:

une balle

une classe

une table

une fenêtre

une porte

une chaise

une carte

madame

une fleur

une lettre

une craie

une lampe

une glace

une plume

une image

une page

Звук [i]



Положение губ
при французском [i]

livre

Звук	Буква
1. [i]	1. Буква "i" в положении <i>перед</i> согласными и <i>после</i> них: lit, lire, livre, midi
2. [i]	2. Буква "î" île
3. [i]	3. Буква "y" stylo
	4. Буква "ï" naïf

C'est son lit.



20

Звук [y]



Положение губ
при французском звуке [y]

Звук	Буква
1. [y]	1. Буква "u" в любом положении une, lune, plume
2. [y]	2. Буква "û" в любом положении sûr, mûr, flûte



C'est une prune.



21

Упражнение N1. [i] Буквы г v, vt, s являются удлиняющими (под ударением).

mi	ville [vil]	lire [li:r]
ni	disque [disk]	vive ['vi:v]
dit	granit [grani]	dire ['di:r]
riz	naif [naif]	tire ['ti:r]
lit	midi [midi]	livre ['li:vʁ]
fini		под ударением

Упражнение N2. [y]

lu [ly]	plume [plym]	mur [my:r]
du [dy]	rue [ry]	sur [sy:r]
pu [py]	unie [yni]	dure [dy:r]
fut [fy]	vue [vy]	amuse [amy:z]
tu [ty]	statue [staty]	pure [py:r]

Упражнение N3. [i - y] противопоставление

lit	-	lu
riz	-	rue
si	-	su
bis	-	bu
dit	-	du

Упражнение N4. Прочитайте:

lit, il, prix, patrie, lune, mur, mûr, livre, libre, finir, sur.

Звук [ɛ]



Положение губ
при французском звуке [ɛ]

C'est sa mère.



mère,



une maison



fête



Звук	Буква
1. [ɛ]	1. Буква "è" - в любом положении: mère, père, frère
2. [ɛ]	2. Буква "ê" - в любом положении: tête, fête
3. [ɛ]	3. Буква "e" перед удвоенной согласной belle, cette
4. [ɛ]	4. Сочетания "ei", "eci" в конечном положении paquet, respect.
5. [ɛ]	5. Буква "e" в закрытом слове sec, reste
6. [ɛ]	6. Глагол-связка "est" [ɛ]
7. [ɛ]	7. Буквосочетание "ai" air [ɛ:r], за исключением j'ai [ʒɛ], gai [ge]
8. [ɛ]	8. Буквосочетание "ei" treize, selze

Упражнение N5. [œ]

в конце слова	перед согласным	звук долгий
est	aime	mère [m ɛː r]
mais	sec	père [p ɛː r]
lait	belle	frère [fr ɛː r]
près	dette	neige [n ɛː ʒ]
très	fenêtre	beige [b ɛː ʒ]

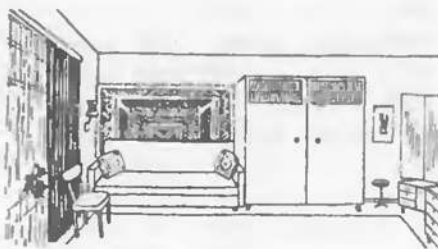
Звук [œ]



Звук	Буква
1. [œ]	1. Буквосочетания "eu", "œu" - перед согласным (за исключением "z" (Zz) - графика fleur, peur, bœuf, sœur.
2. [œ]	2. Буква "e" в конечном положении me, te, le, se
3. [œ]	3. Буква "e" в открытом слове: venir.
	4. Исключение: monsieur [m (ə) s j œ]

Упражнение N6.

jeune
seul
meubles
cœur [kœ:r]
heure [œ:r]
pleur [ploœ:r]
soeur [soœ:r]
fleur
[ø] me, te, le, ne, se.



Упражнение N7. Прочтите:

[ɛ] -> [œ]
air - heure
père - peur
sert - soeur
sel - seul



fleur



fleur

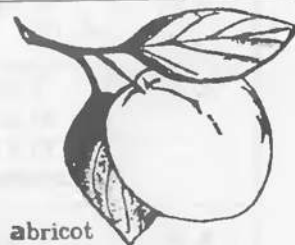
Звук [a]

Положение губ
при французском [a]



Звук	Буква
1. [a]	1. Буква "a" - в большинстве слов: camarade, papa.
2. [a]	2. Буква "à" déjà, là
3. [a]	3. Буква "e" в слове femme [fam]
4. [a]	4. "a" - долгий звук перед удлиняющими согласными gare, nage, lave

femme



abricot

Упражнение N8

la, ma, ta, sa, papa, patte.

Звук [s]



garçon

Звук	Буква
1. [s]	1. Буква "с" перед всеми гласными, кроме "а, о, u" cela, ceci, célèbre.
2. [s]	2. Буква "ç" перед гласными "а, о, u" ça, garçon
3. [s]	3. Буква "s" ("s") а) в конце слова fils б) в начале слова, перед и после согласных salle, sel.
4. [s]	4. Двойное "s" в любом положении assister

5. [s]

5. "x" на конце слова в числительных dix [dis], six [sis]

6. [s]

6. "ti" в сочетании "tion" nation, attention

Звук [z]



chaise

Звук	Буква
1. [z]	1. Буква "s" между двумя гласными chaise
2. [z]	2. Буква "z" в любом положении treize

Звук [ʃ]



Звук [ʃ] Буква

Звук [ʃ] Сочетание "ch" в
любом положении *vache, chat*



Звук [k]



Звук	Буква
1. [k]	1. Буква "c" перед гласными "а, о, u" и согласными на конце слова <i>car, lac, choc</i>
2. [k]	2. "qu" - перед гласными: <i>qui</i>
3. [k]	3. Буква "q" на конце слов - <i>coq</i>

Звук [g]

Звук	Буква
1. [g]	1. Звук [g] может быть изображен буквой "g" перед гласными "а, о, u" и на конце слова: <i>gare, gomme</i> .
2. [g]	2. Буквосочетанием "gu" в положении перед гласными "е, i, y" <i>guerre</i> [g e: r]

Звук [ʒ]

Звук	Буква
1. [ʒ]	1. Буква "j" перед всеми гласными, кроме "а, о, u" <i>large, page, image</i>
2. [ʒ]	2. Буква "i" в любом положении <i>journal, joli, jolie, joue, jupe</i> .

Упражнение N9.

gare, guerre, lac, choc, chaise, camarade, chapitre, chaque, charge, chanson, chambre, cercle, glace, quel, quelle, garçon, page, porte.

Упражнение N10.

une fleur, une fenêtre, une craie, une lettre, une image, une femme, une table, une chaise, une vache, un coq.



la grand-mère.



le grand-père



la mère



j'ai



le père



un frère



une sœur

J'ai
Az - tu?

У меня есть
У тебя есть?

1. Qu'est-ce que c'est? - Что это?
[kɛskœ'sɛ]

C'est une balle.
[sɛtyn'bal]



2. Qui est-ce? [ki'ɛs] - Кто это?
Qui est - ce? [ki'ɛs]

C'est Pierre. [sɛ'pjɛ:r]



Salut, Pierre!

Salut, Aline! Ça va?

C'est Aline. [sɛalin]



Merci, ça va.

3. C'est Pierre.
Il a une serviette.

4. C'est *sa* serviette
[sɛ] ɛʁo

5. C'est *la* serviette
de Pierre.

*Quelle serviette a -
t - il?*

(*Quelle serviette a
Pierre?*)

*Il a une jolie servi-
ette.*

*Sa serviette est jo-
lie.*

As - tu ...?

3. C'est Aline
Elle a une serviette.

4. C'est *sa* serviette.

5. C'est *la* serviette
d'Aline.

*Quelle serviette a - t -
elle?*

(*Quelle serviette a
Aline?*)

*Elle a une jolie servi-
ette.*

Sa serviette est jolie.

J'ai

Урок N2

Гласные: [ɔ - ɔ̃ - œ]

Согласные: [f, v, p, b, t, d]

Грамматика:

un livre - **le** livre - **son** livre.

Quel livre (м.р.).

Лексика:

un homme, un nom, une porte, un chif-
fon, brun, bonbon, notre, votre, sport,
beurre, mon, ton, son, plafond.

Лексико-грамматические модели:

предлог de (принадлежность).

C'est *un* livre.

C'est le livre *de* Pierre.

C'est *son* livre.

Il *a* un livre.

Звук [ɔ]



Звук	Буква
1. [ɔ]	1. Буква "о" перед всеми согласными за исключением "Zz" donne, pomme
2. [ɔ]	2. В сочетании "um" - album [albɔm]

Звук [ɔ̃] - носовой гласный



Звук	Буква
[ɔ̃]	Буквосочетания "on", "om" в конечном положении и перед согласными: son [sɔ̃], ton, bon, pont, ballon.

Упражнение N1. Звук [ɔ]

перед согласным [ɔ]	в середине слова [ɔ]	перед удлиняющими [ɔ:]
homme	porte	fort ['fɔ:r]
pomme	notre	sport ['spɔ:r]
donne	votre	corps ['kɔ:r]
comme	corde	nord ['nɔ:r]

Упражнение N2. Прочтите:

porte, pomme, comme, poste, donne, notre, corde, fort, forte, port, porte, nord, sport.

Упражнение N3. Прочтите:

bon, bonbon, plafond, lisons, donnons, rond, ronde, long, longue.

Дни недели Les jours de la semaine

Lundi,
mardi,
mercredi,
jeudi,
vendredi,
samedi,
dimanche.

Месяцы Les mois de l'année

Janvier,
février,
mars,
avril,
mai,
juin,
juillet,
août,
septembre,
octobre,
novembre,
décembre

Звук [œ] - носовой гласный

Звук	Буква
1. [œ]	1. Буквосочетания "un", "um" обычно на конце слов: brun , parfum .
2. [œ]	2. "un" - перед произносимым согласным lundi .



Звук [œ] в артикле мужского рода перед гласной сохраняется как носовой звук.

Упражнение N4.

un oncle [œ-^a-³kl], **un** arbre [œ-^a-arbr],
un ami [œ-^a-ami]

Упражнение N5. Прочтите:

un oncle, un homme, un arbre, un frère, une amie,
un professeur, un chat, une vache, un plafond, une
saison, un ballon, long, longue, rond, ronde, un bon-
bon.

Упражнение N6.

<i>long</i> - <i>longue</i>	<i>brun</i> - <i>brune</i>
<i>rond</i> - <i>ronde</i>	<i>mère</i> - <i>meurt</i>
<i>chat</i> - <i>chatte</i>	<i>père</i> - <i>pleurt</i>



Звук [f] - глухой согласный

Звук	Буква
1. [f]	1. Буква "f" в середине и на конце слова bref , effect .
2. [f]	2. В ряде слов: physique , philosophe .

Звук [v] - звонкий согласный.

Звук	Буква
1. [v]	1. Буква "v" - в любом положении laVe, ViVe.
2. [v]	2. Буква "w" в ряде слов: Wagon, week-end [wi'kɛnd].

Упражнение N7.

vive, vivre, vite, visiter, visage, visible, vitrine, vous, vraie, vu, vue, vitre, votre, vaisselle.

Звук [ɲ] - (русское "нь") - носовой согласный.

[ɲ] Буквосочетание "ɲn" - montaɲne, peiɲne.

Упражнение N8.

peigne, montagne, ligne, signe, digne, vigne, vigneron, vignoble, Agnès.

Звук [t]

Звук	Буква
1. [t]	1. Буква "t" - в любом положении. На конце слов не читается. Un lit [œli]
2. [si]	2. Сочетание "ti" + гласная - partiel [parsjɛl], в сочетании tion Исключение: question [kɛs'tjɔ̃], vestiaire [vɛs'tjɛr]

Упражнение N9.

tulipe, tic, tunnel, status, batiste, vaste, type, tiède, pitié, amitié, portion, disque, dicte, directe, portion, partiel, question.

Звук [m]

Звук	Буква
[m]	Буква "m" в любом положении madame, ma, mai, maigre, magnétophone, mer, mal.

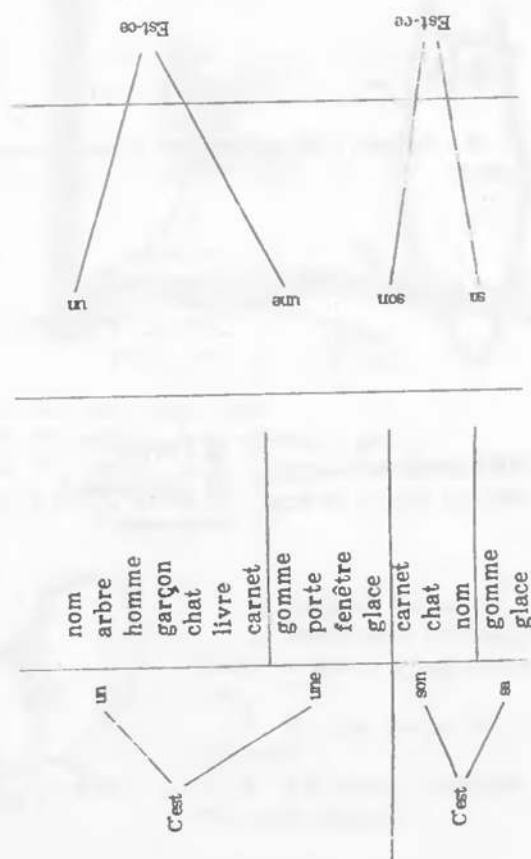
Звук [n]

Звук	Буква
[n]	Буква "n" в любом положении N adine, Aline.

Упражнение N10.

maladie, malle, malheur, manière, maîtresse, majeur, maigre, maison, mètre, métro, mettre, midi, milice, mine, minimum, mineur, mise, miracle, modeste, mœurs [m œ: r(s)], nager, naître, natal, natale, natation, nation, nature, nièce, navire, naviguer, nature morte, net, nette, noble, neige, neiger, négatif, négative, nécessaire.

Лексико-грамматические модели



c) *Il a un livre.*
Elle a un sac.

A - t - il?
 A - t - elle?

d) de - предлог, обозначающий принадлежность предмета

C'est le stylo

- de Pierre
- du
- de + le professeur
- de la mère

e) Est - ce le stylo
 (de)

- de Pierre?
- du professeur?
- de la mère?



- 1. Bonjour, mon petit!
- 2. Nous sommes en automne, petit.
- 3. En automne il fait mauvais, il fait du vent, il pleut, il neige, il fait jour tard et la nuit tôt.



- 1.- Bonjour, madame!
- 2.- Voulez-vous me dire, madame, en quelle saison sommes-nous?
- 3.- Et quel temps fait-il en automne?
- 4.- Ah! Merci, madame. Je vais chez maman.

Musiques en toute saison.

Paul Verlaine

Les sanglots longs
Des violons
De l'automne
Blessent mon cœur
D'une langueur
Monotone

Tout suffoquant
Et blême, quand
Sonne l'heure
Je me souviens
Des jours anciens
Et je pleure;

Et je m'en vais
Au vent mauvais
Qui m'emporte
Deçà, delà,
Pareil à la
Feuille morte ...



Урок N3

Гласные звуки: [e, ø, -o -u]

Согласные звуки: [r, l, ks, gz]

Грамматика:

un livre - des livres
mon livre - mes livres
ma clé - mes clés
son livre - ses livres
sa clé - ses clés
Ce sont ...
Où sont ...?
J'ai ...
Vous avez
sur - на
sous - под

Лексика:

une clé, élève, chapeau, auto,
journal, monsieur

Модели:

J'ai ... vous avez
Est - ce que ...

Звук [e]



Звук	Буква
1. [e]	1. Буква "e" в акустически конечном положении в сочетании "er", "ez" donner, chez
2. [e]	2. Союз "et" (и)
3. [e]	3. Буква "é" в любом положении: bébé, été, répéter.
4. [e]	4. Буква "e" перед произносимым "s" в словах: les, mes, tes, ses.
5. [e]	5. В словах J'ai, quel, gai и в глагольных окончаниях: - j'aurai, je donnerai.



un bébé



Звук [ø] - огубленный вариант звука [e]

Звук	Буква
1. [ø]	1. Буква "eu" "oeu" в акустически конечном положении.
2. [ø]	2. Буквы "eu" + [z] (s) - в любом положении heureuse



Звук [o]

Звук	Буква
1. [o]	1. Буква "ô" rôle, rôle. Исключение: hôtel, hôpital.
2. [o]	2. Буква "o" + [z] (s) poser, rose.
3. [o]	3. Сочетание "au" causer, pauvre.

4. [o]	4. Сочетание "eau" tableau, chapeau, drapeau
5. [o]	5. Буква "o" в акустически конечном положении dos, stylo.
6. [o]	6. Сочетание "osse" grosse, endosser.

Звук [u]



Звук	Буква
1. [u]	1. Буквы "ou" в любом положении poule, cou, joujou.
2. [u]	2. Буквы "ou" - в любом положении. Goût.

souris



50

Звук [r]	Буква "r" в любом положении faire, rire, rose, mur, mûr, sûr
Звук [l]	Буква "l" в любом положении
Звук [ks]	Буква "x" в середине слова и перед согласным "t" excès, extrême.
Звук [gz]	Буква "x" после начального "e" перед гласным и в начале собственных имен exacte [ɛgza kt], examen [ɛgzam ē], Xavier [gza'vje]

Упражнение N1.

donner, télé, bébé, chez, auto, été, répéter, j'ai, quai, gai, les, mes, tes, ses, j'aurai, tableau, chapeau, poser, rose, dos, tableau, Paul, mauvais, grosse, pauvre, hôtel, hôpital, joujou, cou, exacte, axe, fixe, Xavier, rat, souris, poule, exile, examen

j'ai un stylo.

tu as un stylo.

il a un livre.

elle a un chapeau.

nous avons des livres.

vous avez des stylos.

ils ont des autos.

elles ont des roses.

51

Лексико-грамматические модели

a) *J'ai*
Vous avez

	une clé
	un chat
	un chapeau
	une auto

б) Ce sont

└─	des clés
└─	mes clés
└─	vos clés
└─	ses clés

с) Où sont (где)? Où est (где)

Où sont

└─	des clés (stylos)
└─	mes clés (gommes)
└─	vos clés (règles)
└─	ses stylos

Où est mon chat?
Il est *sur* la chaise.

Où est ma serviette?
Elle est *sous* la chaise.

Урок N4

Гласные звуки [a, â]
Сонант [j]

Грамматика:

Ce n'est pas ...
Je n'ai pas.
Est - ce que j'ai ...
Je sais
J'apprends

Лексика:

une fille
une jeune fille
une feuille
un cahier
un plumier
un soulier
une serviette
un crayon
un papier
un banc
apprendre
comprendre
français

Модели:

Ce n'est pas un crayon.
Je n'ai pas de stylo.
Je sais le russe.
J'apprends le français.



Il apprend le français.

Звук [a]



Звук [a] является звуком заднего ряда гласных звуков.

[a] - [a]

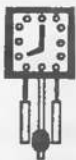
Звук	Буква
1. [a]	1. Буква "â" в любом положении.
2. [a]	2. Буква "a" в акустически конечном положении, например, перед "s" - bas, tas, где "s" не произносится.
3. [a]	3. Буква "a" перед "ss" - tasse. 4. Буква "a" перед [z] - gaz, rase, vase.



une tasse

Звук [ɑ] является носовым вариантом звука [a]

Звук	Буква
1. [ɑ]	1. Сочетание "en" в конечном положении и перед согласным - en , cli-ent , vent , souvent , dent .
2. [ɑ]	2. Буквосочетание "em" - temps , ensemble , décembre , ressembler , longtemps .
3. [ɑ]	3. В приставках - emmener [ɑ·mɑ'ne]
4. [ɑ]	4. Сочетания "am", "an" в конечном положении и перед согласным: chambre , dans , blanc , grandeur .



Il est temps.



Une lampe.



Упражнение N1.* [ɑ]

bas, tas, mât, gars, pas, cas, pâte, bourse, casse, passe, âne, hâte, base, gaz, grâce.

Упражнение N2. Читать по горизонтали: {a - ɑ}

ma	mât
sa	sas
ta	tas
là	las
chat	chas
rat	ras
tache	tâche
patte	pâte

Упражнение N3. Прочтите:

amas, canevass, ananas, canard, grasse, chasse, âge, tâche, hâte, las, pâte, mât, amasser, bazar, carnaval, grâce, gars, cas.

Упражнение N4.

vent, temps, sang, quand, Jean, trente, lente, planche, enfant, chantant, canton, environ, nonchalance.

Упражнение N5. Читать по горизонтали:

{a - ɑ}	
va	- vent
ta	- temps
sa	- sang
la	- lente

*) Щерба Л.В. Фонетика французского языка.

Звук [j]

При произнесении [j] органы речи располагаются как для [i], только спинка языка поднимается выше, а положение губ зависит от последующего гласного, звук [j] похож на русский "й", например:

- fille - на [i] [fi j]
- paille - на [a] [pa j]
- fouille - на [u] [fu j]

Звук	Буква
1. [j]	1. Буква "I" перед гласным - pled
2. [j]	2. Сочетание "II" - после гласно- ro soleil
3. [j]	3. Сочетание "III" после согласного ro fille <i>Исключение: ville [vil], mille [mil], tranquille [trā·'kil].</i>
4. [j]	4. Сочетание "III" после гласного travallier.
5. [j]	5. "y" - между гласными и в конце слова balayer.

Упражнение N5. [a - i - u] < - [j]

Губы на [a]	Губы на [i]	Губы на [u]
travail	fille	fouille
médail	famille	patrouille
détail	bille	brouille

Упражнение №6.

	[je]	[ɛje]
[je]	travailler	balayer
piéd		payer
papier		
cahier		
ouvrier		

Упражнение N7.* [j]

Прочтите:

a) ail [aj], bail [baj], émail [emaj], vitrail [vit-
raj], détail [detaj], famille [famij], fille [fij],
patrouille [patruj], médaille [medaj], brouille
[bru], fouille [fu]

b) caillou [ka'ju], piller [pi'je], fillette [fi-jɛt^o], cahier [kaje], fouiller [fuje], billet [bije], barbier [barbje], un lièvre [œljɛ:vɾ_s].

*) Щерба Л.В. Фонетика французского языка.

Лексико-грамматические модели

a) C'est la serviette d'Aline.
Est - ce que c'est la serviette de Pierre?

Non, ce n'est pas la serviette de Pierre, c'est la serviette d'Aline.

Est-ce que Aline a une serviette?
Elle a une serviette.

b) Est - ce que Pierre a une serviette?
Non, il n'a pas de serviette.

Если глагол "avoir" [avwa:r] - "иметь" употреблен в отрицательной форме, то перед отрицаемым существительным употребляется предлог "de" и не употребляется артикль.

Je n'ai pas de	serviette
tu n'as pas de	stylo
il n'a pas de	cahier
elle n'a pas de	gomme
	règle
	taille-crayon
nous n'avons pas de	cartouche
vous n'avez pas de	album
ils n'ont pas de	protège-cahier
elles n'ont pas de	cahier rayé
	cahier quadrillé
	album
	couverture
	d'un livre

60

Упражнение N8. Поставьте в отрицательной форме:

J'ai une serviette.
J'ai un stylo.
Tu as un cahier rayé.

Упражнение N9. Поставьте в вопросительной форме:

a) при помощи вопросительной конструкции
Est - ce que: (глагол "avoir")
un crayon, un livre, une gomme, un cahier rayé,
une règle, un stylo.

Модель: Est - ce que tu as un stylo?

в) предложения с глаголом "avoir":
un chapeau, un album, un plumier, une fleur, une bibliothèque, un chaf, un chien.

Модель: As-tu un stylo?

Avez-vous une gomme?
A - t - il un cahier?
A - t - elle un livre?

Глагол avoir [avwa:r]-иметь.

J'ai	nous avons
tu as	vous avez
il a	ils ont
elle a	elles ont

61

Урок N5

Гласные звуки: [ɛ]

Сонанты: [w], [ʏ]

Грамматика:

1) moi, toi, lui, vous, elle

2) глагол "быть" - "être".

Je suis, tu es, il est, elle est,
nous sommes, vous êtes, ils, } sont
elles }

3) A qui - кому принадлежит?

Лексика:

un chien, un train, mademoiselle,

un oiseau, savoir,

un ingénieur, employé.

Звук [ɛ]



Звук	Буква
1. [ɛ]	1. Буквосочетания "in, im, ain, alm, ein"
2. [ɛ]	2. Буквосочетание "en" после "i" blen, chien, encore, un chien



pain



un chien

Звук [ʏ]

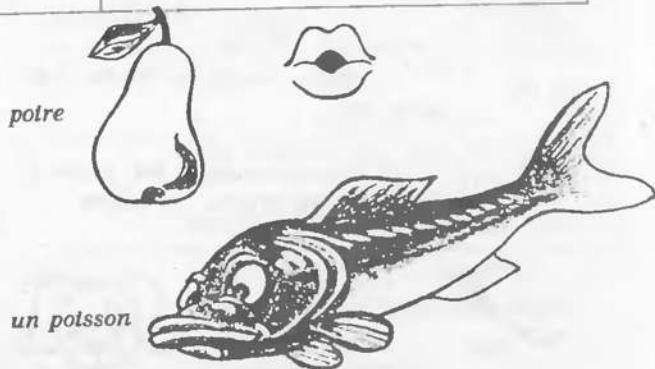


Звук [ʏ] является согласным звуком [y] (Щерба Л.В., Фонетика французского языка).

Звук [ʏ]	Буква "u" перед гласными huit, pluie, lui, aiguille.
----------	--

Звук [w] является согласным звуком [u].

Звук	Буква
[w]	Буквосочетания "ou", "oi" перед гласными в начале или в середине слова - oui [wi], oiseau [wazo]



Упражнение N1.* Читайте по горизонтали:

[ā - 3 - ē]

temps	ton	teint
sang	son	sain
dans	don	daim
plan	plomb	plein
tante	tonte	teinte

*) Щерба Л.В. Фонетика французского языка.

Упражнение N2. [ɛ]

pain, plein, main, train, bien, rien, mien, tien, dinde, mince, linge, singe, olympien.

Упражнение N3. [ɥ]

huit, pluie, saluer, lui, aiguille

Упражнение N4. [w]

oui, ouate, oiseau, bois, trois, poire, noir, voilette, pois.

Louis [lwi] - имя собственное
lui [lɥi] - местоимение

Le poisson n'est pas à lui.



C'est Louis.

Артикуляционная база

по М.А. Виллер, М.В. Гордина, Г.А. Беякова
"Фонетика французского языка", 1978 г., стр. 48

"Некоторые черты французской артикуляционной базы проявляются как в гласных, так и в согласных.

1. В силу общей напряженности артикуляции:

1) гласные однородны и лишены дифтонгидных призвуков;

2) в потоке речи при встрече двух гласных границы между ними очень четкие [pɛi'zɑ];

3) в соседстве с носовыми согласными гласные практически не назализуются.

II. Звуки артикулируются преимущественно в передней части полости рта. Из 15 гласных:

9 передних - [y, i, ø, œ, ɛ, ɛ̃, a, e]

4 - выдвинутых [u, o, ɔ, ɔ̃]

вперед задних

2 - глубоких задних [ɑ, ɔ̃]

Из 20 согласных:

17 - губных, переднеязычных, среднеязычных
[p, b, t, d, m, n, ɲ, ʎ, f, v, w, s, z, ʒ, l, j]

2 - заднеязычных выдвинутых вперед [k, g]

1 - глубокий увулярный [ʁ].

Для всех звуков характерна энергичная работа губ.

1. Сильное округление губ при губных гласных и энергичное их растягивание при негубных.

2. Большое количество губных гласных (8 из 15).

Слог и слоговоеделение

"Слогообразующим звуком во французском языке является гласный. Поэтому количество слогов определяется количеством гласных.

Слоги делятся на открытые, которые оканчиваются звучащим гласным [kɛ, pa, ɑ], и закрытые, которые завершаются звучащим согласным.

Согласный, начинающий слог, произносится на подъеме с напряжением, ... звук, завершающий слог, находится на спаде волны и произносится с ослабевающим напряжением".

Щерба Л.В.
Фонетика французского языка,
1937.

Ритмическая группа

"Во французском языке ударением снабжаются не слова, а группы слов, выражающие в процессе речи единое смысловое целое. При этом ударение ставится на последнем слоге последнего слова группы. Такие группы называются ритмическими группами. Таким образом, во французском языке мы не можем говорить о словесном ударении, а должны

нейшем мы будем называть ритмическим ударением.

Минимум ритмической группы определяется некоторыми грамматическими правилами:

1. Все служебные слова, а также местоимения составляют одну ритмическую группу со знаменательным словом - *donnez-moi!*

2. Готовые речения, выражающие одно понятие, и всякая группа слов, выражающая в сущности одно понятие, оказываются единым целым - *la ville entière*.

3. Слова определяющие, стоящие перед определяемым, составляют одну ритмическую группу.

il écrit tout à fait bien méchant garçon.

4. Односложные определяющие слова, стоящие после определяемого, составляют с ним одну ритмическую группу - *chanter bien*.

5. Неодносложные определяющие слова, стоящие после определяемого, не составляют с ним одну ритмическую группу

- *manger une pomme*
- *un livre intéressant.*

Ритмические группы в процессе речи объединяются в синтагмы.

Интонация

En bien, André, tu es toujours en chômage?

Henri. Est-ce que ton travail te plaît?

Henri. Vous avez de bons salaires?

Henri. Combien gagnes-tu?

Nous travaillons, mes camarades et moi, à un bar-

rage.

André. Oui, il me plaît.

André. Oui. Nous sommes bien payés.

André. Je gagne 12 francs de l'heure.

Связывание (Liaison).

Специфическое чередование согласных в потоке речи, получившее название связывания (liaison), заключается в том, что обычно непроизносимый конечный согласный данного слова может в определенных условиях произноситься перед начальным гласным следующего слова: *petit* [pɛti], но *petit enfant* [pɛti-t-ā.nfā].

Особенности чтения согласных при liaison можно представить в следующей таблице:

Буква	Фонема	Примеры
d	/t/	grand ami [grā-t-a'mi]
s	/z/	ils arrivent [il-z-a'ri:v]
x	/z/	aux armes [o-'z-arm]
g	/k/	long hiver [lɔ̃-k-i'ver]

Обязательные liaisons делаются только внутри ритмической группы независимо от речевого стиля.

1. Внутри ритмической группы связывание делается обязательно от служебного слова к знаменательному и от знаменательного к служебному: *les ailes* [le-z-ɛl]

В подобных случаях это историческое чередование нередко несет морфологическую нагрузку, указывая на множественное число: *leurs amis* [loer-z-a'mi].

Запрещенное связывание (Liaisons interdites)

Liaison, как правило, не делается между ритмическими группами:

1. От подлежащего (существительного) к сказуемому:

Les oiseaux ont apparu.

2. От одной ритмической группы к другой, синтаксически с ней не связанной:

Il partage tou(t) avec son frère.

3. От одной синтагмы к другой.

La lune parut, éclatante de blancheur.

Кроме того, внутри ритмической группы слитные формы не употребляются:

1) перед *h* придыхательным: *les héros* [le e'ro]

2) перед числительными *un, une, huit, onze*, междометием *oui, ses oui* [se'wi].

3) перед именами собственными: *le grand Hugo* [loε grāygo].

Исключение: liaison от форм множественного числа прилагательных (*chers amis*) и от глагола к местоимению (*part-il*).

Виллер М.А. и др.
Фонетика французского языка.
Л., Просвещение, 1977

От буквы к звуку

Написания		Условия, в которых написания встречаются	Фонетические значения		Примеры
обыкновенные	редкие		нормальные	редкие	
a			«a»	«a: -a»	Canada «kanada», basse «ba:sə», bas «ba»
	a		«a»	—	aout «u», Sabine «so:nə»
â			«a: -a»	«a»	là «la»
	æ		«æ»		pâte «pa:tə», mât «ma»
	ae		«æ»		nous portâmes «nu portamə»
	aë		«aë»	«a:»	Hänsel «enzel»
			«a»		maelström «ma:stroem», Casnals «kane»
		Внутри слова в ударном слоге	«a:»	«a:»	Raphaël «rafael», de Staël «aə «sta:l»
ai		Внутри слова в безударном слоге	«e: (e:»		baisse «be:sə», raide «ridə»
		На конце слова	«e»	«e»	plaisir «ple:zir» или «ple:zir»
			«e»	«e»	vrai «vɛrə», gai «ge»

Продолжение

am	aï	Не перед гласной	«ai»		hair «a:ɛ»
		Перед гласной	«aj»		faïence «fa:jə:sə», aïe «ajə»
	aim	Не перед гласной	«ɛ: -ɛ»		faim «fɛ», sain «sɛ»
	ain	Не перед гласной	«ɛ: -ɛ»		
an		Не перед гласной	«ɑ: -ɑ»		camper «kɑ:pə», camp «kɑ»
		На конце слов	«am»	«ɑ»	Slam «sɛjam», dam «dɑ»
ap		Не перед гласной	«ɑ: -ɑ»		ganter «gɑ:te», banc «bɑ»
		На конце слов	«ɑ»	«an»	hulan «ylɑ», Ahriman «ariman»
au			«o: -o»	«ɔ»	haute «otə», haul «o», laurier «lɔ:ʁje», Paul «pɔl»
	aü		«au»		Danaüs «danays»
ay		Не перед гласной	«ai (ei)»		paye «peɪ» («pei»), Cayenne «ka:jen»
		Перед гласной	«aj (ej)»	«aj»	payer «pe:ʒe» («pe:ʒe») Fontenay «fɔ:tənə»
		На конце слов	«e»		
b		На конце слова	«b»	«b»	bombé «bɔ:be»
bb			«b»	«bb»	plomb «plɔ», baobab «baɔbab»
c		Перед a, o, u и перед согласными	«k»		abbé «abe», Abbassides «abbasides»
		Перед e, i, y	«s»		cadeau «kado», crier «krie»
			«s»		Citron «sitrɔn»

Написания		Условия, в которых написания встречаются	Фонетические значения		Примеры
обыкновенные	редкие		нормальные	редкие	
c		На конце слова	«k»	—	<i>bac</i> «bək», <i>blanc</i> «blɑ̃», <i>tabac</i> «taba»
c		Перед <i>a, o, u</i> Перед <i>e, i, y</i> Перед <i>a, o, u</i>	«s»		<i>garçon</i> «garsɔ̃»
cc			«k»	«kk»	<i>accuser</i> «akyze», <i>Impécable</i> «ĩ:pe- kablə» и «ĩ:pekablə»
	ce		«ks»		<i>accepter</i> «aksɛpte»
	cch		«s»		<i>douceâtre</i> «dusa:tʁə»
			«k»	«kk»	<i>Bacchus</i> «bakys», <i>ecchymose</i> «ek- kimo:za» или «ekimo:za»
ch			«f»	«k» (пер. согл. всегда)	<i>chanter</i> «ʃɑ̃:te», <i>chœur</i> «kœʁ», <i>technique</i> «taknik»
	ck		«k»		<i>bock</i> «bɔk»
	cq		«k»		<i>Lecocq</i> «ləkɔk»
	cqu		«k»		<i>s'acquitter</i> «sakite»
-ct		На конце слов	«kt»		<i>direct</i> «direkt»
			—		<i>aspect</i> «aspe»

d	Внутри слова На конце слова	«d»		<i>modèle</i> «modelə»
		—	«d»	<i>pied</i> «pje», <i>sud</i> «syd»
dd		«d»	«dd»	<i>addition</i> «adisjɔ̃», <i>Edda</i> «edda»
	В открытом слове	«ə»		<i>peser</i> «pɛze», <i>secret</i> «sɛkre», <i>humble</i> «œ:blə», <i>il porte</i> «il portə»
	В закр. слове и перед двойн. согл.	«e»		<i>modeste</i> «mɔdestis», <i>tel</i> «tel»
		«a» (перед 2 носов.)		<i>fier</i> «fje:», <i>flageller</i> «flazale» <i>hennir</i> «anir», <i>femme</i> «fame», <i>indemniser</i> «ĩ:damnize» или «ĩ:damnize»
e	На конце слова пе- ред нем. согл.	«en»		<i>se fier</i> «sa fje», <i>pied</i> «pje»
		«e» (перед <i>f</i>) «e» (перед <i>s</i>)		<i>cadet</i> «kada»; но <i>et</i> «e»
	Перед и после глас- ной	—		<i>tu portes</i> «ty portə»; но <i>mes, les,</i> <i>ses, les, des, ces</i> «me, te, se, le, de, se» <i>asmeoir</i> «aswa:ɪr»
é		«e»		<i>été</i> «ete»
è		«a»	«a»	<i>secrète</i> «sɛkreta», <i>abcès</i> «apsə», <i>scène</i> «sa:nə»
e		«e -ə»		<i>prête</i> «pre:ta», <i>prêt</i> «pre»

Написания		Условия, в которых написания встречаются	Фонетические значения		Примеры
обыкновенные	редкие		нормальные	редкие	
ean			«o: —o»		<i>dreautre</i> «epo:trə», <i>peau</i> «po»
ei			«e»	«e:»	<i>baleine</i> «balɛnə», <i>peigne</i> «pɛɣnə», <i>reine</i> «rɛ:nə»
	ei		«e:»		<i>retire</i> «rɛ:tɪrə»
	ein	Не перед гласной	«E: —E»		<i>Reims</i> «rɛ:ms», <i>plein</i> «plɛ»
	cin	Не перед гласной	«E:»	«E:»	<i>empire</i> «E:ptɪrə», <i>Wurtemberg</i> «vʏr- tɪ:bɛ:ɪ»
em		На конце слов	«em»	«em»	<i>Bembo</i> «bɛmbɔ» <i>karem</i> «kɛrɛm»
			«em»	«emɪ»	<i>gemme</i> «zɛmɛ», <i>gemmation</i> «zɛmɛ:tɪʒ», <i>Емма</i> «emɛmɛ»
			«am»	«am»	<i>femme</i> «famɛ», в суффиксе <i>-emant</i> «-amɛ»
emɪ			«E:ɪ»	«E:ɪ»	<i>emmenet</i> «E:ɪmɛnɛ»

en		Не перед гласной	«E: —E»	«E: —E»	<i>prends</i> «prɛɪ», <i>client</i> «kliɛɪ», <i>benzine</i> «bɛ:zɪnɛ», <i>il vient</i> «il vjɛ», <i>eniorer</i> «E:nɪvɛrɛ»
		Перед гласной	«en»	«E:n»	<i>hymen</i> «ɪmɛnɛ», <i>en</i> «E:n»
		На конце слов	«E»	«E»	<i>bien</i> «bjɛ»
		В окончании глаго- лов <i>-ent</i>	(после <i>ɪ</i>)	«E»	<i>ils portent</i> «il pɔrɛɪ»
enn			«en»	«enn»	<i>ennemi</i> «enɛmɪ»
				«an»	<i>biennal</i> «bliɛnnal», <i>Ennlyus</i> «ennɪlys»
				«E:n»	<i>hennir</i> «anɪrɛ»
				(только в начале слова)	<i>ennui</i> «E:nɥi»
eu		Внутри слова	«e:»	«e:»	<i>veuf</i> «vɛɪ», <i>neutre</i> «nɛɪtrɛ»
		На конце слов	«e»	«y»	<i>gageure</i> «gagɥ:rɛ», <i>bleuet</i> «bliɛ» <i>bleu</i> «bliɛ», <i>il eut</i> «il y»
	eu		«e:»	«y»	<i>jeune</i> «zɛ:nɛ», <i>qu'il eût</i> «kil y»
f		Внутри слова	«e:»	«e»	<i>grasseyer</i> «grasɛjɛ», <i>Ney</i> «nɛ»
		На конце слов	«f»	—	<i>fou</i> «fu», <i>câfé</i> «ka:ɛ»
			«f»	—	<i>vif</i> «vɪf», <i>chef</i> «ʃɛf», <i>œuf</i> «œf», <i>œufs</i> «œ», <i>nerf</i> «nɛ:rɛ» и «nɛrɪ»
ff			«f»	«ff»	<i>effacer</i> «efasɛ», <i>suffixe</i> «syfɪksɛ» и «svɪksɛ»

Написания		Условия, в которых написания встречаются	Фонетические значения		Примеры
обыкновенные	редкие		нормальные	редкие	
g		Перед а, о, и и перед согласными	«g»		<i>gant</i> «gɔ̃», <i>godt</i> «gu», <i>bague</i> «bag», <i>grand</i> «grɑ̃»
		Перед е, i, y		«ʒ»	<i>âge</i> «a:ʒə», <i>gîte</i> «ʒitə»
		На конце слов	—	«g»	<i>sang</i> «sɔ̃», <i>faubourg</i> «fo:bu:ʁ», <i>zigzag</i> «zigzɑg», <i>pouding</i> «puɔ̃dɛ:g»
ge		Перед а, о, и	«ʒ»		<i>nous jugeons</i> «nu ʒyʒɔ̃»
		Перед а, о, и и перед согласными	«g»		<i>aggraver</i> «agriave»
		Перед е, i, y	«gz»		<i>suggerer</i> «sygzɛʁ»
gg			«g»		<i>yoght</i> «jɔgi»
			«gn»	«gn»	<i>Espagne</i> «espaɲə», <i>stagnant</i> «stɑgnɑ̃»
			«gw»	«g» «gy»	<i>lingual</i> «lɛ:gwal», <i>draguait</i> «dʁaɡe», <i>gustuel</i> «gystɥal», <i>ambigu</i> «ɑ̃:biɡy»
gn					
gu					

gu		Перед е, é	«g»		<i>draguer</i> «dʁaɡe», <i>langue</i> «lɑ̃:gə», <i>gué</i> «ge», но <i>arguer</i> «argye»
		Перед i, y	«g» «gɥ»		<i>guitare</i> «gitarə», <i>linguiste</i> «lɛ:gɥlistə», <i>Ouyane</i> «gɥijənə»
			«gy» «gɥi»		<i>ambigué</i> «ɑ̃:biɡy», <i>ambiguille</i> «ɑ̃:biɡɥilə»
h		h muette ¹ h aspirée ²	—		<i>l'habit</i> «labi», <i>trahison</i> «tʁalɪzɔ̃», <i>le hareng</i> «lə aʁɑ̃»
			«llj» «l»		<i>scie</i> «sɪə», <i>scier</i> «sje», <i>lle</i> «lla»
			«l -l» «lm»		<i>impossible</i> «i:posiblə», <i>interim</i> «i:terim»
im		Перед согласной На конце слов	«im»	«imm»	<i>immense</i> «imɑ̃:sə», <i>immeuble</i> «im-mœblə»
imm				«l:m» (префикс)	<i>immangeable</i> «i:mɑ̃:ʒablə» или «immɑ̃:ʒablə»
in		Не перед гласной	«l -l»		<i>mince</i> «mɛ:sə», <i>fin</i> «fɛ̃»

Написание		Условия, в которых написание встречаются	Фонетические значения		Примеры
обычно- всё	редкие		нормаль- ные	редкие	
inn	k	После гласной	«in»	«inn»	<i>innocent</i> «inɔsɔ̃», <i>inné</i> «inne»
il			«ll»	«i» (на конце слова)	<i>pile</i> «pli», <i>il</i> «il» <i>fusil</i> «fyzl»
ill			«j» ¹		<i>soleil</i> «solɛj»
ill		Не после гласной После гласных	«ll»	«lll»	<i>ville</i> «vill», <i>villa</i> «villa», <i>illé- gitime</i> «illeʒitim», <i>fille</i> «lij»
ill			«lj» ¹		<i>medaille</i> «medaj»
ill			«j» ¹		
l		Внутри слова На конце слов	«z»		<i>jaune</i> «ʒo:n»
l			«k»		<i>moka</i> «mɔka»
l			«l»		<i>là</i> «la»
l			«l»	—	<i>quel</i> «kel», <i>soûl</i> «su»
l			«l»	«ll»	<i>ballon</i> «balɔ̃», <i>collation</i> «kollɔ:sjɔ̃»
m			«m»		<i>ma</i> «ma»
mm			«m»	«mm»	<i>pommier</i> «pɔmj», <i>immeuble</i> «im- mœbʁ»

	mm		«mm»	«m»	<i>indemniser</i> «ɛ:damnize» или «ɛ:damnize», <i>damner</i> «da:ne»
n			«n»		<i>nez</i> «ne»
nn			«nn»	«nn»	<i>année</i> «ane», <i>innover</i> «innɔve»
a	œ oɛ, œ oɛ	Внутри слов На конце слов	«ɔ»	«o:»	<i>étouffe</i> «etɔf», <i>fosse</i> «fos:»
o			«o»		<i>mot</i> «mo»
o			«oʃ-o»	«ɔ»	<i>côte</i> «kot», <i>hôtel</i> «ɔtel»
		Внутри слов На конце слов	«œ»	«e»	<i>œil</i> «œj», <i>œcodome</i> «ekɔdɔm»
			«wa:, wa»		<i>poêle</i> «pwa:le» <i>moelle</i> «mwale»
			«œ»		<i>Noël</i> «nœl»
			«œ»		<i>bœuf</i> «bœf»
			«œ»		<i>bœufs</i> «bœ»
			«wa»		<i>poll</i> «pwale»
oi		Не перед гласной Перед гласными	«wa: -wa»		<i>crotte</i> «krwat:», <i>bois</i> «bwa»
oi			«ɔi»	«ɔ»	<i>oignon</i> «ɔɲɔ̃»
oi			«ɔi»	«ɔi»	<i>Moisé</i> «mɔiz»
oin			«wɛ: -wɛ»		<i>foin</i> «fwɛ»
oin			«ɔi:»		<i>coïncider</i> «kɔi:sid»

Написания		Условия, в которых написания встречаются	Фонетические значения		Примеры
обычно- встретные	редкие		нормаль- ные	редкие	
ou	ph	Перед гласными	«waʃ»	«ɔʃ»	voyou «vwaʃu», boyard «boʃa:r»
		Перед согласными	«wa»		Loyson «lwaʃɔ»
		На конце слов	«wa»	«ɔʃ»	Darboy «darbwa», boy «boʃ»
om		Не перед гласными	«ɔʃ-ʃ-ɔ»		rompre «rɔʃprɛ»
		На конце слов	«ɔm»	«ɔ»	Epsom «ɛpsɔm», nom «nɔ»
op		Не перед гласными	«ɔʃ-ʃ-ɔ»		conter «kɔ̃tɛ»
		На конце слов	«ɔ»	«ɔn»	ton «tɔ», epsilon «ɛpsilon»
ou			«u w»		Il toussé «il tusə», goûter «gute», Louis «lwi», tous (прил.) «tu» tous (местом.) «tu»
od					
p		Внутри слова	«p»	—	pauvre «po:vʁ», sculpter «skyltɛ»
		На конце слов	—	«p»	drap «dra», cap «kap»
pp			«f»		philosophie «filsɔzɔfi»
			«p»	«pp»	apporter «apɔtɛ», appendicite «appɛ̃disitɛ»
q		На конце слов	«k»		coq «kɔk»
qu		Перед а	«k»	«kw»	quatre «katʁə», quatuor «kwatɥɔ:r»

qu	qu	Перед i, e	«k»	«kɥ»	qui «ki», délinquescence «delikɥes- sɔ:sə», quêtisme «kɥetismə»
		Перед o, перед e в откр. слоге	«k»		quotient «kɔsjɔ̃», que «kə»
			«ky»		piqure «piky:ʁə»
r(h)		На конце слов	«r»		créer «kʁe»
			«r»	—	fier «fje:ʁ», amour «amu:r» se fier «sɔ̃ fje:ʁ», gars «ga»
rr(h)			«r»	«rr»	arriver «arive:ʁ», je courrai «ʒə kʁurɛ»
			«s»		esprit «ɛspʁi:ʁ», satisfaction «satis- faksjɔ̃», traversin «travɛʁsɛ̃», pension «pɛ̃sjɔ̃»
		Не между гласными		«z»	balsamique «balzamika:ʁ», Alsace «alzasə», subsister «sybzistɛ»
				—	lesquels «lekel», Descartes «dekart»
s		Между гласными	«z»	«s» (после пре- фиксов)	rose «ro:zə», résolution «rezɔlysjɔ̃» antiseptique «ɑ̃tiseptika:ʁ»
		На конце слов	—	«s»	bols «bwa:ʁ», alors «alɔ:r» as «a:sə», jadis «ʒa:dis», sens «sɛ:sə», rept «reps»
sc	Перед а, о, а и пе- ред согласными	«sk»		escargot «askargo:ʁ», escrime «eskrim»	

Написание		Условия, в которых написание встречаются	Фонетические значения		Примеры
обыкновенные	редкие		нормальные	редкие	
sc	sch	Перед e, i, y	«s»	«ss»	<i>descendre</i> «desɔ̃:drɔ»
sa			«ʃ»	«sk»	<i>schéma</i> «ʃema», <i>scholastique</i> «skɔlastik»
t(h)	{	Внутри слов	«t»	—	<i>passer</i> «pase», <i>ressentir</i> «resɔ̃:tiʁ», <i>assonance</i> «asonɑ̃:s» и «asonɔ̃:s» <i>tête</i> «tɛtɔ̃», <i>thé</i> «te» <i>asthmatique</i> «asmatik»
ti		На конце слов	—	«t»	<i>achat</i> «aʃa», <i>net</i> «net»
tt		Перед гласными, но не после s	«vj»	«tj»	<i>nation</i> «nɑ:sjɔ̃», <i>question</i> «kestjɔ̃», <i>pitte</i> «pitje»
tz			«t»	«tt»	<i>attraper</i> «atrape», <i>Attique</i> «atik»
n	{	После c, g	«ts»	«s»	<i>Fritz</i> «frits», <i>Metz</i> «mas»
ñ			«y q»	«u»	<i>chute</i> «ʃyta», <i>Schubert</i> «ʃubɛ:r»
ue			«y»	«œ»	<i>mûrir</i> «myʁi:r»
um			«œ»	«s»	<i>langue</i> «lɔ̃:g», <i>orgueil</i> «ɔʁgœ:j» <i>humble</i> «œ:blɔ̃», <i>rhumb</i> «rɔ̃:b»

um	{	На конце слов	«ɔm»	«œ»	<i>album</i> «albɔm», <i>parfum</i> «parfœ»
un		Внутри слов	«œ:»	«ɔ:»	<i>lundi</i> «lœ:di», <i>lunch</i> «lœ:f» <i>punch</i> «pɔ̃:f», <i>Dunsten</i> «dɔ̃:stœ:»
uy		В конце слов	«œ»	«œ»	<i>un</i> «œ», <i>Melun</i> «mœlœ»
v			«q j»	«v»	<i>juyard</i> «tɥjɑ:r»
x	{	w (h)	«v»	«v»	<i>volture</i> «vɔlɥ:r» <i>tramway</i> «tramwe», <i>whist</i> «wist», <i>wagon</i> «vagɔ̃»
			«ks»	«z»	<i>fixer</i> «fikse», <i>dixième</i> «dizjame»
			«ks»	«gz»	<i>xénon</i> «ksenɔ̃», <i>Xavier</i> «gzavje»
			«gz»	«gz»	<i>examen</i> «egzamœ»
y	{	На конце слов	—	«ks»	<i>palx</i> «pa», <i>index</i> «œ:deks»
			«s»	«s»	<i>coccyx</i> «kœksis»
z	{	Внутри слов	«j»	«ts»	<i>yalagan</i> «jatagd» <i>bronzé</i> «brɔ̃:ze», <i>zèle</i> «zœl», <i>zigzag</i> «zigzag», <i>grazioso</i> «gra- tsio:zo»
			«z»	«dz»	<i>assez</i> «ase», <i>giz</i> «gɔ:z» <i>quartz</i> «kwarts» <i>maetfzjln</i> «mœfzjln», <i>mezzo</i> «mœzo»



Merci, le français

Parlez-moi

Содержание

Вступление	3
Урок 1	19
Урок 2	35
Урок 3	47
Урок 4	53
Урок 5	62
Артикуляционная база	66

Учебное издание
Филимонова Вера Павловна
АЗБУКА ЗВУКОВ И ПРАВИЛ ЧТЕНИЯ
ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Редактор *Е. Г. Орловский*
Обложка художника *Л. А. Томчук*
Художественный редактор *С. В. Корниенко*
ИБ № 335

ЛР № 010292 от 04.03.93.

Сдано в набор 10.08.95. Подписано в печать 22.08.95.

Оригинал-макет подготовлен
в государственном предприятии "Издательство "Политехника".
191011, Санкт-Петербург, ул. Инженерная, 6.